



# VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

## LETTERA “T”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
tabaccaio	s.m.	Tabakwaren verkäufer	z'tabakin, di tabakin	s.n.
tabaccheria	s.f.	Tabakwaren geschäft	d'gabelu, d'gabeli	
tabacchiera	s.f.	Schnupftabakdose	di tabakieru, di tabakieri (ital.) o d'blaggu, d'blaggi (franc.)	
tabacco tabacco da fiuto prendere tabacco da fiuto	s.m.	Tabak Schnupftabak	dan tabak d'priesu, d'priesi priesun, priesut	
tabarro	s.m.	Mantel	z'mantal, d'mantali	s.n.
tabernacolo	s.m.	Tabernakel	z'tabernakle	s.n.
tacca	s.f.	Einschnitt	da chritz, d'chritza	s.m.
taccagno	agg.	knauser	avoarig-	
tacco alzare i tacchi	s.m.	Absatz	z'tallunh, di tallunh büren d'veesni, bürt d'veesni	s.n.
taccuino	s.m.	Notizbuch	z'livret, d'livreti (franc.)	s.n.
tacere taci!	v.intr.	schweigen halt den Mund zu	d'schi schweiken, d'schi gschweikt schweikdich!	
tafano	s.m.	Viehbremse	dar breemu, d'breemi o d'nuassu vlljoeigu, d'nuassu vlljoeigi	s.f.
taglia	s.f.	Grösse	z'mess, d'messi	s.n.
tagliabile	agg.	schneidbar	was mu mat trommun	
taglialegna	s.m.	Holzhauer	dar schéider, d'schéidera o z'buscarinh, d'buscarinh (piemont.)	s.n.
tagliando	s.m.	Kupon	z'kuponh	s.n.
tagliare tagliare i capelli	v.tr.	schneiden sich die Hare schneiden	trommun, trommut scheeren, gschuare	
tagliarsi	v.rif.	sich schneiden	d'schi schnéiden, d'schi gschnitte	
tagliante arnese tagliante	agg.	scharf	riez- z'hoarnisch	s.n.
tagliere	s.m.	Hackbrett Brothacker	z'hackhbrett, d'hackhbretti z'bruatloadji, d'bruatloadjini	s.n. s.n.
taglierina (per fieno)	s.f.	Heuabstech messer	z'troméise	s.n.
taglierina (per panettiere)		Teigscharre	da schabber, d'schabbera	s.m.
taglio	s.m.	Schnitt	dan tromm, di tromma o da schnitt, d'schnitta	
tagliola	s.f.	Fangeisen	z'griffunh, d'griffunhi	s.n.
tagliuzzare	v.tr.	zerschneiden	hackhun, ghackhut	
talare	s.f.	Talar	d'suttenu, d'suttenu (ital.)	
tale	agg. pron.	solch der, die, das, jemand	sotten- eis, das, aswiar	
tale e quale		genauso	kra glljéich	
talea	s.f.	Setzling	z'pantinh, d'pantinh o z'buttürri, d'buttürri	s.n. s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

tallonare	v.tr.	verfolgen	sinh ouf in d'veesni, gsinh ouf in d'veesni	
tallone	s.m.	Ferse	d'veesnu, d'veesni	s.f.
talmente	avv.	dermassen	sövvil	
talora	avv.	manchmal	wélle voart	
talpa cumulo di terra formato dalla talpa galleria della talpa formazione dei cumuli da parte della talpa le talpe formano i cumuli	s.f.	Maulwurf	da scherre, d'scherri da scherruhoufe, d'scherruhoufi  z'scherruluch, d'scherrulucher bünken, bünkt  d'scherri bünken	s.m. s.m.  s.n.
tamburo	s.m.	Trommel	z'tambur, di tambur (ital.)	s.n.
tana	s.f.	Höhle	z'luch, d'lucher o z'nescht, d'neschti	s.n.
tanfo	s.m.	Gestank	di temmi	s.f.
tanghero	s.m.	Grobian	dan grobbe woale, d'grobpu woali	
tantino (un)	loc.avv.	ein wenig	as söiri, as bitzji o as hoar	
tanto devi fare ancora tanta strada  abbiamo ancora tanto tempo  ho tanto sonno  ci sono tanti libri quanti sono gli scolari hanno riso tanto abbiamo dormito tanto ho tante cose da fare non tanto eravamo in tanti un tanto al pezzo raccontarne tante fino a tanto ci arrivo (riferendosi a una spesa)	agg.ind.   correl.	viel  soviel  soviel...wie	vill mussischt noch machun vill weg  sövvil wir hen noch sövvil zéit  gruass- ich hen an gruasse schloaf sövvil...wi séin sövvil büjini wi schulera  d'schi hen eis glachit wir hen eis gschloafe ich hen sibnusechzg weerhji nöit grasch o nöit gruassi dinhi wir séin gsinh villuru as sövvil da stukh z'élljen sövviluru vür sövvil hennich noch	
tanto tanto tempo tanto meglio è tanto giovane che sembra un ragazzo saluta tanto la mamma giochiamo a carte, tanto per passare il tempo tanto varrebbe che tu non ci andassi tanto prima tanto più facile avrai è già tanto che...	avv.		sövvil lanh sövvil béssur ischt sövvil junhs das muntut an boffu grüz wol d'mamma wir spillun zan koartu, sua um passrun z'zéit wierti béssur das di nöit géntischt  desch phentur desch tellur hescht aschuan schia... o aschuan hübs..	
tanto lasciate stare, tanto non ce la fate per una volta tanto	cong.	doch	doch o sua liet sinh, dar tümu doch nöit  sua um a voart	
tappa	s.f.	Etappe	d'röshti, d'röschtini	
tappare	v.tr.	zustopfen	bschoeiben, bschobbe	
tapparsi (in casa)	v.intr.	sich ins Haus	d'schi ptun i, d'schi ptoan i	





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

da te	loc.	zu dir selbst	selber, machun selber o tun selber	
povero te	loc.		méis uppaga	
té	s.m.	Tee	z'té	s.n.
teatro	s.m.	Theater	z'teatri, di teatrini	s.n.
tedesco	s.m. agg.	Deutscher deutsch	z'töitschi, di töitschini töitsch-	s.n.
tediare	v.tr.	belästigen	anojurun, anojurut (franc.)	
tedioso	agg.	langweilig	hessig- o noious-	
tegame	s.m.	Tiegel Pfanne	z'klocki, d'klockini z'fanni, d'fanni o z'peilet, d'peileti	s.n. s.n.
tela	s.f.	Leinwand	z'tuch, di tüjer o z'lantuch, d'lantüjer	s.n.
tela di canapa		Hanfleinwand	d'réischtu, d'réishti	
tela di sacco		Sackleinen	dan terlaz	s.m.
telaio	s.m.	Webstuhl	d'studdli	s.f.
telaio di porta o finestra		Riegel und Stiel	d'furmu, d'furmi	s.f.
telegramma	s.m.	Telegramm	z'telegrammi, di telegrammini	s.n.
telo	s.m.	Breite	d'breiti z'tuchs, d'breitini z'tuchs o d'hüejj z'tuchs, d'hüejjini z'tuchs dan escher, d'eschera	s.f. s.f.
telo per colare la cenere da bucato			d'kürvetu, d'kürveti	s.f.
telo quadrato con corde agli angoli per legare foraggio o strame			d'ljüeschetu, d'ljüescheti	s.f.
telo quadrato con corde agli angoli da legare sul dorso per raccogliere foraggio falciato tra i dirupi				
temerario	agg.	verwegen	voll- huamut	
temere	v.tr.	befürchten	heen nuat, kheen nuat o dšchi lécken a vrüchten van..., dšchi gleit a vrüchte van...	
temperare	v.tr.	mildern	armilden, armildit	
temperare matite		anspitzen	askupurun, askupurut	
temperino	s.m.	Taschenmesser	z'ganiffji, d'ganiffjini (franc.) o z'mésserllji, d'mésserlljini	s.n. s.n.
tempesta	s.f.	Unwetter	z'reesal	s.n.
tempestivo	agg.	rechtzeitig	z'hirtu o an zéit	
tempia	s.f.	Schläfe	dan pouss, d'poussa	s.m.
tempo (meteorologico)	s.m.	Wetter	z'zéit, di zéiti	s.n.
tempo bello			z'gut zéit	s.n.
tempo brutto			z'leid zéit, d'leidun zéiti	s.n.
tempo variabile			z'brochen zéit	s.n.
tempo	s.m.	Zeit	z'zéit, di zéiti	s.n.
tempo addietro			a voart o zéiti hinner	
molto tempo fa			lanhuscht, annevörtu o oalter zéitu	
ci vuole molto tempo?			geit lanh?	
al tempo stesso			im selben zéit	
sprecare il tempo			artérzen z'zéit	
aver buon tempo			heen güti zéit	
col passare del tempo			zu zéit	
ai nostri tempi			in ündšchi zéiti	
del tempo			dišcher zéitu	
contemporaneo				
di ogni tempo			aller zéitu	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

adeguarsi ai tempi al tempo giusto le cose devono essere fatte al tempo giusto in tempo d'estate in tempo d'inverno			dšchi lécken mit dan zéitu in dšchéis zéit allz must sinh gmachuts in dšchéis zéit summerzéitsch winterzéitsch	
tempora	s.f.pl.	Quatembertage	di temper	
temporale	s.m.	Gewitter	da schmeiz, d'schmeiza o d'sprénketu, d'sprénketi	s.f.
temporeggiare	v.intr.	Zeit gewinnen	eim gien zéit vür..., eim kiet zéit vür...	
temprare	v.tr.	härten	stiallyun, gstialljut	
tenace	agg.	zähe	dann-	
tenaglia	s.f.	Zange	di zannhi o di trikesi	s.f.pl.
tenda	s.f.	Vorhang	z'rido, d'rido (franc.)	s.n.
tendenza (avere la)	s.f.	Neigung	sinh kebben- vür..., gsinh kebben- vür...	
tendere tendere la mano tendere a qualcosa tendere una trappola tendere l'orecchio	v.tr.	spannen  trachten	zîn, zuehen aréckhjen, aréckht hanghen, ghanghit richten, gricht stützen d'uare, gstützt d'uare	
tenebra	s.f.	Finsternis	di tuppeti	s.f.pl.
tenere tenere compagnia  tenere il broncio tenere sulle spine  tenere per mano  tenere buono qualcuno tenere a battesimo  tenere le distanze  tenere il passo tenere fede alla parola data tenere il posto tenere stretto tenere d'occhio tenere duro  tenere per una squadra	v.tr.	halten	heen, kheebe o pheem, pheebe pheen gséllschaft, pheebeen gséllschaft bouschten, bouschtit pheen von di duarna, pheebeen von di duarna heen béi d'hann, kheebeen béi d'hann heen in eeben, kheebeen in eeben goan dar gottu, kannhen dar gottu o goan d'gotta, kannhen d'gotta dšchi pheem von z'dšchéina, dšchi pheebeen von z'dšchéina pheen vuss, pheebe vuss pheen z'wart, pheebeen z'wart  pheen d'wéiti, pheebeen d'wéiti heen hért, kheen hért lugun zu, glugut zu heen gut, kheen gut o heen hért, kheen hért pheen vür..., pheebe vür...	
tenersi tenersi pronto  tenersi a sinistra  tenersi a destra	v.rif.	sich halten	dšchi heen, dšchi kheen dšchi hannun zweg, dšchi ghannut zweg o dšchi pheem zweg, dšchi pheebeen zweg dšchi heen von d'schirka, dšchi kheen von d'schirka dšchi heen von d'rechta, dšchi kheen von d'rechta	
tenero tenero (di metallo) tenero (di persona)	agg.	mild weich empfindsam	mild- lljin- süss-	
tenia	s.f.	Bandwurm	dar wurm, d'wurma	s.m.
tennis	s.m.	Tennis	z'tennis	s.n.
tensione	s.f.	Spannung Erregung	1. d'nuat 2. z'nervous	s.n.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

tentare hanno tentato di tutto tentare al male	v.tr.	versuchen  verführen	pruavun, pruavut d'schi hen pruavut alltsch zarvüren, zarvürt	
tenuè	agg.	dünn	weich- o bleich-	
tepore	s.f.	milde Wärme	d'liewi	
tergere	v.tr.	abwischen	wüschèn, gwüsch	
tergo	s.m.	Rückseite	d'hindru séitu, d'hindru séiti	s.f.
teriacca vasetto da teriacca	s.f.	Theriak	di tréjeku, di tréjeki z'tréjekuvéssji	s.n.
terminare	v.tr.	beenden Grenze festlegen	lljéivrun, glljéivrut moarhun, gmoarhut	
termine  termine di gravidanza per bovine Bléschi avrà il vitello in aprile al termine di una strada in piano al termine di una strada in discesa al termine di una strada in salita	s.m.	Ende Grenze	d'ljéivretu, d'ljéivreti d'moarch, d'moarchini z'till o sollun, sollu Bléschi ischt z'till in oaberllje o Bléschi solt in oaberllje z'endruscht, z'undruscht  z'undruscht  z'uabuscht	s.f. s.f. s.n. v.intr.
termometro	s.m.	Thermometer	z'termometre, di termometrini	s.n.
termos	s.m.	Thermosflasche	z'termos, di termos	s.n.
terra  sotto terra seduto in terra buttare a terra sollevare da terra fazzoletto di terra fra i cespugli, i sassi, ecc.	s.f.	Welt Erde	d'weelt o d'weeld da heerd o da heert unner heert gsatz- nidder khéjen nidder bürrèn van nidder z'krotji, d'krotjini	s.m.     s.n.
terracotta recipiente in terracotta	s.f.	gebrante Tonerde irdenes Geschirr	da ruate heerd di terretu, di terreti	s.m.
terraglia	s.f.	Töpferwaren	d'heerden eeschju, d'heerden eeschji	
terrazza	s.f.	Terrasse	z'terassi, di terassini	s.n.
terrazzo (di terreno)	s.m.	Brachfeld	d'bantschu, d'bantschi	s.f.
terremoto	s.m.	Erdbeben	z'terremoto (ital.)	s.n.
terreno terreno di piccola estensione terreno di vasta estensione	s.m.	Boden Geländestreifen  Gelände	z'gut, d'güter dan bletz, d'bletza  dan guasse stukh, d'guassu stükh	s.n.
terreo	agg.	erdfarben	heerdvoarwu o nitz-	
terrestre	agg.	irdisch	di'scher weeld	
terribile	agg.	schrecklich	wilt- o guass-	
terrina	s.f.	Terrine	da hoave, d'hoavi	s.m.
territorio	s.m.	Gebiet	z'lann, d'lénner	s.n.
terrore	s.m.	Schrecken	d'guassu vuacht, d'guassu vuachtini	s.f.
terzo	s.m.	Dritte	1. z'dritta 2. di dritta 3. dan dritta 4. z'dritt 5. di drittu	s.n. s.f.  s.n. s.f.
terzultimo	s.m.	Drittletzte	z'dritta for dröi	
terzuolo	s.m.		d'weidu, d'weidi	s.f.
tesa	s.f.	Krempe	da schopf, d'schopfa	s.m.



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

teso	agg.	gespannt	dann-	
teschio	s.m.	Totenkopf	z'tuatumhopt, di tuatumhopter	s.n.
tesoro	s.m.	Schatz	z'tredsor, di tredsor (franc.) o z'brunzji	s.n. s.n.
tesserare	v.tr.	einschreiben	schréiben i, gschribben i	
tessere	v.tr.	weben	weerfen, gweert o weeben, gweebt	
tessore	s.m.	Weber	dar weeber, d'weebera	
tessitrice	s.f.	Weberin	d'weeberi, d'weberini	
tessitura	s.f.	Weberei	d'weebi	
tessuto	s.m.	Stoff	z'tuch, di tüjer o z'lanntuch, d'lanntüjer	s.n.
testa a testa non sapere dove battere la testa passare per la testa  montare la testa essere in testa tener testa	s.f. loc.	Kopf pro Kopf	z'hopt, d'hopter vam hopt nöit wissun woa schloan z'hopt  passrun tur z'hopt, passrut tur z'hopt vülljen z'hopt, gvült z'hopt sinh vür, gsinh vür d'schi heen, d'schi kheen	s.n.
testamento	s.m.	Testament	z'testemen, di testemen	s.n.
testardo	agg.	starrköpfig	zück- o zwurnut-	
testata testata del letto	s.f.	Kopfstoss Kopfende	d'hoptetu, d'hopteti d'hopti, d'hoptini	
teste	s.m.	Zeuge	da chuntschaft, d'chuntschafti	
testé	avv.	soeben	kra nunh	
testicoli	s.m.	Hode	d'hoddi	s.f.pl.
testimoniare	v.tr.	bezeugen	dinun chuntschaft, dinut chuntschaft	
testina testina lessata	s.f.	Köpfchen	z'hoptji, d'hoptjini d'hoptschellju, d'hoptschellji	s.n.
tetro	agg.	düster dunkel	wilt- tup-	
tettarella	s.f.	Schnuller	z'tschütschi, di tschütschini	s.n.
tetto sporgenza del tetto fare il tetto restare senza tetto	s.m.	Dach Dachversprung	z'tach, di tachi d'vanza tachun, tachut bljéiben in d'heiteri, bljibben in d'heiteri o bljéiben oan scheerm, bljibben oan scheerm	s.n. s.f.
tettoia	s.f.	Wetterdach	da scheerm, d'scheerma	s.m.
ti  io ti do  io ti vedo	pron.pers. compl. di termine  compl. oggetto	dir  dich	dir, der ich gibbender dich ich gindich	
tibia	s.f.	Schienbein	d'schingu, d'schingi	
tiepido	agg.	lauwarm	liew-	
tifo	s.m.	Typhus	z'gruass wia	s.n.
tiglio	s.m.	Linde	d'ljinnu, d'ljinni	s.f.
tignola	s.f.	Motte	di d'schoamelu, di d'schoameli	
tigrato	agg.	getigert	gstriamut-	
timidezza	s.f.	Schüchternheit	d'scheemi	
timido	agg.	schüchtern	scheemljig-	
timo	s.m.	Thymian	da chöllje	
timore	s.m.	Angst	d'nuat, d'nuatini	s.f.
tinello	s.m.	Wohnstube	d'stubbu, d'stubbi o dan piellje, d'piellji	s.f.
tingere	v.tr.	färben	veerwen, gveerwt	







## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

tonto	agg.	einfältig	tapparanh-	
topaia	s.f.	Mäusenest	z'möischunescht, d'möischuneshti	s.n.
topicida	s.m.	Mäusegift	da möischungift, d'möischungifta	
topo	s.m.	Maus	d'mous, d'möisch	s.f.
topolino	s.m.	Mäuschen	z'möischi, d'möischini	s.n.
toppa	s.f.	Türschloss Flicken	z'schlussilich luch dan bletz, d'bletza d'spannhu, d'spannhi	s.n. s.m.
toppa per scarpe				
torbido	agg.	trübe	trubbiu	
torcere	v.tr.	winden drehen rümpfen	ardriejen, ardriet driejen, driet rümpfen, grümpft zwurnun, zwurnut	
torcere il naso torcere il filo doppiandolo				
torchiare	v.tr.	auskelten	trückhjen, trückht	
torchio	s.m.	Druckpresse	dan truckh, di truckha	
torcia	s.f.	Fackel	di tuartschu, di tuartschi (franc.)	
torello	s.m.	junger Stier	z'stirllji, d'stirlljini	s.n.
tormenta fare tormenta	s.f.	Schneesturm	dar küsch küschun, küschut	s.m. v.intr.
tormentare	v.tr.	plagen	1. moarturun, gmoarturut 2. tun z'arlljéiden, toan z'arlljéiden 3. tschinhelljen., tschinhelljit	
tormento	s.m.	Plage	dan turmen, di turmen (franc.)	
tornante	s.m.	Kurve	dan tor, di torra	
tornare il conto torna	v.intr.	zurückkommen	arwinnen, arwunne da rechtnunh geit wol	
tornio	s.m.	Drehbank	di driéji, di driéjini	s.f.
tornire	v.tr.	drehen	driejen, driet	
tornito	agg.		droat-	
tornitore	s.m.	Drechsler	dar driejer, di driejera	
toro	s.m.	Stier	da stir, d'stira o z'borri, d'borrini z'rinn	s.n. s.n.
toro (zodiaco)				
torre	s.f.	Turm	di tornulu, di tornili	
torrefare pentola per torrefare il caffè	v.tr.	rösten Kaffeeröstpfanne	schlljückhjen, gschlljückht z'bröili, d'bröilini	s.n.
torrefatto	agg.	geröstet	gschluckht-	
torrente piccolo torrente	s.m.	Bach	dan bach, d'béch d'bachtelu, d'bachteli o z'bachtelti, d'bachteltini	s.f. s.n.
torta	s.f.	Torte	di turtu, di turti	
tortiera	s.f.	Kuchenform	d'furmu, d'furmi	
torto	s.m.	Unrecht	z'unrecht, d'unrehti	s.n.
torturare	v.tr.	martern	moartrun, gmoartrut o moarturun, gmoarturut	
tosare	v.tr.	scheren	scheeren, gschuere	
toscano (sigaro)	s.m.	Zigarre	z'sigari, d'sigarini	s.n.
tosse tosse stizzosa	s.f.	Husten	da huschte d'röischpullju	s.m.
tossicchiare	v.intr.	hüsteln	hürgelljen, ghürgelljit	
tossico	agg.	giftig	gift	
tossire	v.intr.	husten	huschtun, ghuschtut	
tostacaffè	s.m.		z'bröili	s.n.
tostare tostare caffè	v.tr.	rösten	broaten, broate schlljückhjen, gschlljückht	
tosto	avv.	bald	ouf im streich o phend	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

totale in totale	s.m.	Total	allz zseeme unner allz	
tovaglia	s.f.	Tischtuch	z'tischlacher, di tischlacher	s.n.
tovagliolo	s.m.	Serviette	d'sarvietu, d'sarvieti	s.f.
tozzo	s.m. agg.	Stück plump	da stukh, d'stühk diggen-	
tra	prep.sempl. 1.compl. di stato in luogo	zwischen	zwüschen o imitsch zwüschen	
abita tra due torrenti			is phet d'schich zwüschen zwian béch unner	
rimanga tra noi	2.compl. di relazione		das bljéibi unner ündsch uber	
tra venti km. c'è un albergo	3.compl. di quantità		uber zwéngz killumetrini ischt as wurtschus inter	
è scomparso tra la folla			is ischt varschwikt inter d'Iljöt	
traballare (di persona)	v.intr.	schwanken	trunkulurun, trunkulurut o trebertschurun, trebertschurut	
traballare (di cose)		wackeln	hoppun, ghoppun	
traboccare	v.intr.	überschütten	uberschütten, uberschüt	
trabocchetto	s.m.	Falle	z'trebertschet, di trebertscheti	s.n.
tracannare	v.tr.	saufen	tringhjen an z'hopt, trunghen an z'hopt o arwurken i, arwurkt i	
traccia	s.f.	Spur  Fährte	dan tritt, di tritta o da schloef, d'schloefa d'strunfetu, d'strunfeti o di trassu, di trassi (franc.) d'sproat, d'sprietini	s.m.
traccia di segantino sul tronco				
tracciare tracciare del segantino	v.tr.	abstecken	trassurun, trassurut (franc.) sprieten, gspriet	
trachea	s.f.	Luftröhre	dan gurgal, d'gurgla	s.m.
tracolla	s.f.	Tragriemen	d'briddu, d'briddi (franc.)	
tracotante	agg.	unverschämt	übbilgiert-	
tradire	v.tr. loc.	verraten	trejurun, trejurit vüren z'wasser unner d'vüss, gvürt z'wasser unner d'vüss	
tradirsi	v.rif.	sich verraten	d'schi khéjen dri, d'schi khéit dri	
tradizione	s.f.	Tradition	dan brouch, d'brouha	s.m.
trafelato	agg.	im Hast	oan oate	
trafficare	v.intr.	Handel treiben	1. tréiben, tribbe 2. handlun, ghandlut 3. buschtukurun, buschtukurut	
traffiggere	v.tr.	durchstechen	lochun drous un dra, glochut drous un dra	
trafilare	v.tr.	ziehen	ardünnen, ardünnit	
traforare	v.tr.	durchbohren	lochun, glochut	
traforo	s.m.	Tunnel	z'tünnel, di tünneli	s.n.
trafugare	v.tr.	entwenden	1. putzen, putzt 2. gschöjun, gschöjut 3. pürkelljen, pürkelljit	
tragedia (fare una)	s.f.	Unglück	machun drous an groat, gmachut drous an groat	
tragitto	s.m.	Strecke	da weg, d'weega	
trainare trainare tronchi	v.tr.	ziehen schleppen	z'in, zuehe o zoanun, zoanut schloefun, gschloefut	





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

			wéiti, töischut wéiti	
trasformare	v.tr.	umgestalten	widermachun, widergmachut o töischun, töischut	
traslocare	v.tr.	umziehen	voaren, gvoarit	
trasmodare	v.intr.	das Mass überschreiten	varhinnen, varhinne o goan ous tur d'riedju	
trasognato	agg.	varträumt	in an traum	
trasparente	agg.	durchsichtig	was gsichtut	
trasparire	v.intr.	durchscheinen	gsichtun, gsichtut	
traspirare	v.intr.	schwitzen	schwitzen, gschwitzt	
trasportare trasportare a tappe trasportare a catena trasportare con un mezzo o un automezzo	v.tr.	transportieren	wandlun, gwandlut o troan, troage zwüschweegun, zwüschweegut troan ankeege, troagen ankeege vüren, gvürt	
trasporto	s.m.	Beförderung, Transport	d'vürurlu	s.f.
pagare il trasporto			zallen d'vürurlu	
trastullare	v.tr.	unterhalten	varkwélljen, varkwélt	
trastullarsi	v.rif.	sich mit Spielzeug unterhalten	dšchi varkwélljen, dšchi varkwélt o roddun, groddut	
trasudare	v.intr.	ausschwitzen	schwitzen ous, gschwitzt ous	
trasudato	agg.	verschwitzt	varschwitzig- o schwitzig-	
trasversale	agg.	quer	antwerrischt	
trattare (un affare) trattare (bene)	v.tr.	verhandeln	mertun, gmertut tretturun wol, tretturut wol (ital.)	
trattarsi (bene)	v.rif.	sich behandeln	dšchi loan leeben, dšchi gloan leeben	
trattenere	v.tr.	zurückhalten	antheen, antheebe	
trattenersi trattenersi (attardarsi)	v.rif.	sich aufhalten	dšchi antheen, dšchi antheebe dšchi gstélljen, dšchi gstélt	
tratto andare per un buon tratto parte dell'intero tutto a un tratto	s.m.	Strich  Stück im Nu	da stréich, d'stréiha goan vür an gruasse stukh  da stukh, d'stühkh allz in ar voart o allz in a streich	
trattoria	s.f.	Wirtschaft	z'wurtschus, d'wurtscheser	s.n.
traumatizzato	agg.		gmischlut-	
travasare  travasare il vino	v.tr.	umfüllen abziehen	wandlun, gwandlut zîn, zuehe zîn da wéin	
travatura (del tetto)	s.f.	Träger	1. d'roavi 2. d'latti 3. di tschanhlattu, di tschanhlatti	s.m.pl. s.f.pl.
trave trave maestra trave mediana trave d'appoggio sul muro collocare le travi sul tetto trave del fossato nella stalla	s.f.	Balken Hauptbalken	z'troal, di troali d'vist, d'vistini d'pienu, d'pieni z'rašsal, d'rašsali  holzurun, gholzurut  z'groabuntroal, d'groabuntroali	s.n.  s.n.  s.n.
traversa traversa di porta	s.f.	Sprosse	z'treversinh, di treversinh (ital.) d'kollisboaru, d'kollisboari	s.n.
traversare	v.tr.	überqueren	treversurun, treversurut (franc.)	
traverso di traverso guardare di traverso	agg.	quer	kwer- antwerrischt lugun antwerrischt	
travestirsi	v.rif.	sich verkleiden	dšchi pleiten z'..., dšchi pleit z'...	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

travestirsi da prete travestirsi da ladro			dšchi pleiten z'hiarsch dšchi pleiten z'dibsch	
traviare	v.tr.	irreführen	zarvüren, zarvürt	
traviare	v.intr.		goan ous tur am gute weg, kannhen ous tur am gute weg	
travicello	s.m.	Stichbalken	da roave, d'roavi	
travisare	v.tr.	verdrehen	tréiben, tribbe o widertréiben, widertribbe	
travolgere travolgere di valanga	v.tr.	umstürzen	uberhoptun, uberhoptut bdéckhjen i, bdéckht i	
tre sono le tre sono le tre pomeridiane	agg.num.	drei	dröi ischt di dröiu ischt di dröiu noamittag	
trebbiare (battere i covoni disfatti in terra) battere intorno al covone battere il covone contro la parete	v.tr.	dreschen	tröschen, tröscht  umschloan, umschloage  ousschloan, ousschloage	
treccia	s.f.	Zopf	di trötschu, di trötschi (ital.)	
trecento	agg.	dreihundert	dröi hunnert	
tredicenne	agg.	dreizehnjährig	dréizejiérig-	
tredicesimo	s.m.	Dreizehnte	z'dréizenega	s.n.
tredici	agg.	dreizehn	dréizen	
trefolo	s.m.		d'vettu, d'vetti	s.f.
tregua	s.f.	Ruhe	da rascht	s.m.
tremare	v.intr.	zittern	réidugun, gréidugut	
tremito	s.m.	Zittern	d'gréimini	s.f.pl.
tremendo	agg.	schrecklich	wilt-	
trementina	s.f.	Terpentin	d'liartschunu	
tremolare	v.intr.	tremolieren, beben	réidugun, gréidugut (wi as aspenz laub)	
treno	s.m.	Zug	z'trenh, di trenh (franc.)	s.n.
trenta	agg.	dreissig	dréisg	
trentenne	agg.	dreissigjährig	dréisgjiérig-	
trentina	s.f.	etwa dreissig	as dréisgi	
trepidare	v.intr.	bangen	heen nuat, kheen nuat	
treppiede	s.m.	Dreifuss	z'dröispitz, di dröispitzi o z'brannéise, d'brannéise	s.n. s.n.
trespolo	s.m.	Gerüst	z'kavvalet, d'kavvaleti (ital.) o z'seedal, d'seedali	s.n. s.n.
triacca	s.f.	Theriak	di tréjuku	
tribolare	v.intr.	sich abquälen	1. stroafun, gstroafut 2. eggurun, keggurut 3. streckhun, gstreckhut	
tribunale	s.m.	Gerichtsgebäude	z'tribünal, di tribünal (franc.)	s.n.
tridente	s.m.	dreizinkige Gabel	d'mischtschouvlu, d'mischtschouvli	s.f.
trifogliana	s.f.		z'keeki, d'keekini	s.n.
trifoglio trifoglio dolce	s.m.	Klee	z'trefföllji, di trefföllji (ital.) z'hénnjunpiuatji, d'hénnjunpiuatjini	s.n. s.n.
trilingue	agg.	dreisprachig	wier chont dröi réddini	
trimestrale	agg.	vierteljährig	all dröi moanada	
trina	s.f.	Spitze	da chroahe, d'chroahi	s.m.
trincare	v.tr.	saufen	soufen, gsuffe	
trincetto	s.m.	Schustermesser	d'kurbetu, d'kurbeti (piemont.)	s.f.
trinciaforaggi	s.m.	Heuabstech messer	z'troméise, di troméise o z'hoieise, d'hoieise	s.n. s.n.





## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

tuffarsi	v.rif.	sich vertiefen, tauchen	sprinnhen im wasser, gsprunnhen im wasser	
tugurio	s.m.	elende Hütte	d'hütta, d'hütta	s.f.
tulle	s.m.	Tüll	z'tüll, di tüll	s.n.
tumefare	v.intr.	anschwellen	gschwellen, gschwolte	
tumulare	v.tr.	beerdigen	vargroaben, vargroabe	
tumulo	s.m.	Grabhügel	z'grab, d'grébber	s.n.
tuo	agg.poss.  pron.poss.	dein  der deinige	1. déis 2. déin 3. déis, déini déin déina, déinu déis, déini z'déina ich vartun nöit z'déina déir, déiru déine z'déine	m. f. n.
del tuo non spendo del tuo dei tuoi ai tuoi dai tuoi				
tuonare	v.intr.	donnern	dondurun, dondurut	
tuono	s.m.	Donner	dar donner o di donderetu, di dondereti	s.f.
tuorlo	s.m.	Eidotter	z'ruata z'eisch, d'ruatu z'eisch	s.n.
turacciolo	s.m.	Korkzapfen	da schuppe, d'schuppi	
turare	v.tr.	zustopfen	bschoeiben, bschobbe	
turbare quella notizia mi ha turbato	v.tr.	stören	geen as dinh, keen as dinh déi nawini hemmer keen as dinh	
turbine	s.m.	Wirbelwind	z'turbelljet, di turbelljeti (franc.)	s.n.
turbolento	agg.	turbulent	türbülant (franc.) o branhlinh	
turgido	agg.	prall	dann-	
turlupinare	v.tr.	schwindeln	kujunurun, kujunurut (franc.)	
turno a turno	s.m.	Schicht	dan tor a bitor	
turpe	agg.	schamlos	schamlljig-	
tussilago	s.m.		d'sannbljümü, d'sannbljümi	s.f.
tuta	s.f.	Arbeitsanzug	z'weertagkleid, d'weertagkleider o z'tone, di tone (franc.)	s.n. s.n.
tutelare	v.tr.	schützend	lugun zu, glugut zu	
tutt'al più	avv.	höchstens	zam meischte	
tuttavia	cong.	dennoch	wénn wol	
tutto è nevicato tutta la notte  tutto l'anno  il tutto di tutto di tutti a tutt'oggi con tutto il cuore è tutt'uno tutti e due tutti e cinque una volta per tutte la casa è tutta mia è tutta una menzogna essere tutto lingua essere tutto lavoro questo è tutto	agg.  pron.	ganz  alles das Ganze allerlei allerhand bis heute	all- o ganz- is het gschnout alli o d'ganzu nacht z'ganz joar allz o ellji allz o z'ganz alltsch alluru unz höit z'vollem heers ischt kra glljéich biedi ellji vünvi a voart vür génh d'ketschu ischt alli méina ischt an bar luggenu heen bar zunhu sinh bars weersch ischt allz doa	



## Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "T"

essere capace di tutto prima di tutto in tutto è tutto l'opposto			sinh guts z'tun alltsch z'iastusch dinh unner allz ischt allz süscht	
tuttora	avv.	noch noch immer	noch noch génh	